

---

### III. WYDZIAŁ FILOLOGICZNY

#### 1. Informacje ogólne

Wydział Filologiczny funkcjonuje od września 2015 r. W jego skład wchodzi dwie katedry: Katedra Badań nad Uczeniem się i Nauczaniem Języków Obcych (kierownik: dr Marek Derenowski – od 15 września 2016 r.) oraz Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem (kierownik: prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk – od 15 września 2016 r.). Uzasadnieniem i celem ich funkcjonowania jest prowadzenie działalności naukowej i podejmowanie inicjatyw związanych z promowaniem kształcenia językowego i filologicznego w regionie. Przyporządkowanie pracowników Wydziału Filologicznego do katedr wynika ze specjalizacji i obszaru prowadzonych indywidualnie i zespołowo badań naukowych. Wydział prowadzi kształcenie na studiach I i II stopnia na kierunku filologia, stąd proces dydaktyczny, w tym realizacja programu, jest podporządkowany bezpośrednio władzom wydziału. Odpowiedzialność za realizację procesu kształcenia ponosi dziekan przy wsparciu prodziekana. W wyniku wyborów do organów kolegialnych i jednoosobowych na kadencję 2015-2019 na funkcję dziekana została wybrana dr Anna Stolarczyk-Gembiak. W 2016 roku Kolegium Elektorów Wydziału Filologicznego wybrało dr Magdalенę Pospieszynską-Wojtkowiak na prodziekana Wydziału Filologicznego (pełni funkcję od 1 czerwca 2016 r.). Sekretariat Wydziału Filologicznego prowadzi pracownik administracyjny, który obsługuje jednocześnie katedry.

Wydział Filologiczny sprawuje opiekę merytoryczną nad Akademickim Centrum Językowym, jednostką ogólnouczelnianą, która w ramach swoich kompetencji organizuje lektoraty dla studentów PWSZ w Koninie oraz kursy i szkolenia językowe dla pracowników Uczelni i klientów komercyjnych. W roku akademickim 2016/2017 funkcję p.o. dyrektora pełniła mgr Beata Łazarska.

Prace doradcze i opiniodawcze na Wydziale Filologicznym były prowadzone w ramach trzech komisji wydziałowych:

- 1) Komisji ds. Rozwoju Wydziału Filologicznego (przewodnicząca – dr Anna Stolarczyk-Gembiak);
- 2) Komisji ds. Jakości Kształcenia (przewodnicząca – dr Magdalena Pospieszynska-Wojtkowiak, Pełnomocnik Dziekana ds. Jakości Kształcenia);
- 3) Komisji Oceniającej Wydziału Filologicznego (przewodnicząca – dr Anna Stolarczyk-Gembiak).

Wydział Filologiczny prowadził kształcenie na kierunku filologia, studia I i II stopnia. Na studiach I stopnia oferowano 17 specjalności: filologia angielska (FA)/filologia germańska (FG) z językiem i kulturą biznesu, z komunikacją i mediacją interkulturową, z wiedzą o turystyce międzynarodowej i językiem włoskim/językiem niemieckim, z praktyczną nauką języka hiszpańskiego/włoskiego/chińskiego/niemieckiego, z językiem specjalistycznym, z komunikacją interpersonalną (tylko FG), z elementami logistyki (tylko FG).

Uruchomiono 5 specjalności: filologia angielska z językiem specjalistycznym, filologia angielska z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, filologia germańska z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, filologia angielska z PNJH, filologia germańska z PNJH. Dzięki modułowej koncepcji zajęcia w ramach modułu mogą być realizowane wspólnie dla obu filologii.

Na studiach II stopnia oferowano specjalności: filologia angielska i filologia germańska oraz specjalizacje: dydaktyka, translacja. Uruchomiona została specjalność filologia angielska, specjalizacje: dydaktyka i translacja.

#### Liczba studentów na kierunku filologia

<b>Filologia</b>	<b>Rok studiów</b>	<b>Liczba studentów</b>
angielska	I	44
	II	31
	III	48
	I (studia II stopnia)	38
	II (studia II stopnia)	39
germańska	I	12
	II	11
	III	10
	I (studia I stopnia)	-
	II (studia II stopnia)	15

Liczba studentów na studiach I i II stopnia wynosiła łącznie 248 osób, w tym: FA I i II stopień – 200 osób; FG I i II stopień – 48 osób; FA I stopień – 123 osoby; FG I stopień – 33 osoby; FA II stopień – 77 osób; FG II stopień – 15 osób.

W tym roku akademickim studia na wydziale ukończyło łącznie 136 absolwentów, w tym: studia stacjonarne I stopnia – 79 osób (FA – 60, FG – 19) oraz studia II stopnia – 57 osób (FA – 43, FG – 14) – stan na dzień 5 lipca 2017 r.

#### **Sprawność kształcenia**

Sprawność kształcenia wyliczono jako odsetek osób kończących studia w porównaniu z liczbą osób je rozpoczynających.

#### Sprawność kształcenia studentów Wydziału Filologicznego w roku akademickim 2016/2017 (w %)

<b>Filologia</b>	<b>Stopień studiów</b>	<b>Sprawność kształcenia</b>
angielska	I	46,66
	II	16,28
germańska	I	42,11
	II	71,42

Sprawność kształcenia wynika z wysokiego poziomu kształcenia i poziomu trudności na studiach filologicznych. Fakt, że nie wszyscy studenci kończą studia w pierwszym terminie uwarunkowany jest kilkoma czynnikami, m.in. przygotowaniem maturzysty do studiów, wysokim poziomem kształcenia wynikającym z postawionego celu (osiągnięcie przez absolwenta studiów I stopnia poziomu C1 według ESKOJ), pracą zawodową studentów.

## **2. Kadra dydaktyczna**

Kadrę Wydziału Filologicznego stanowiło 28 pracowników dydaktycznych zatrudnionych na podstawie umowy o pracę, w tym dla 22 pracowników PWSZ w Koninie to podstawowe miejsce pracy. W roku akademickim 2016/2017 na WF pracowało trzech pracowników administracyjnych, w tym jeden w wymiarze 0,5 etatu. Struktura kadry przedstawiała się następująco:

- 1) 5 profesorów, w tym 4 profesorów w pierwszym miejscu pracy w pełnym wymiarze i jeden w pierwszym miejscu pracy w niepełnym wymiarze zatrudnienia;
- 2) 1 doktor habilitowany w drugim miejscu pracy, w pełnym wymiarze zatrudnienia;
- 3) 12 doktorów, w tym 6 w pierwszym miejscu pracy w pełnym wymiarze zatrudnienia, 1 w pierwszym miejscu pracy w niepełnym wymiarze zatrudnienia; 5 w drugim miejscu pracy, w tym 2 w niepełnym wymiarze zatrudnienia;
- 4) 6 pracowników z tytułem magistra (podstawowe miejsce pracy);
- 5) 4 pracowników z tytułem magistra przyporządkowanych do Akademickiego Centrum Językowego (podstawowe miejsce pracy).

---

### 3. Realizacja programu kształcenia

#### Praktyki

Na Wydziale Filologicznym prowadzone jest kształcenie zgodnie z założeniami dla profilu praktycznego. Studenci studiów I i II stopnia są zobowiązani do realizacji 450 h praktyk zawodowych. Praktyka obejmuje: praktykę ogólnozawodową (300 h), praktykę niepedagogiczną (150 h dla specjalności niezwiązanych z kształceniem nauczycieli) i praktykę pedagogiczną (150 h dla specjalności i specjalizacji przygotowujących do wykonywania zawodu nauczyciela). Wydziałowy opiekun praktyk studenckich, którym w tym roku była p.o. dyrektora ACJ mgr Beata Łazarska, sprawuje bezpośrednią opiekę nad przygotowaniem i właściwą realizacją praktyk studenckich. Warunkiem wyboru miejsca odbywania praktyki ogólnozawodowej i niepedagogicznej jest bezpośredni kontakt z językiem kierunkowym, w tym możliwość kontaktu z klientem zagranicznym, przygotowywaniem tekstów w języku obcym, tłumaczeniem pisemnym i ustnym. Szczególnie ważnym partnerem dla Wydziału Filologicznego w zakresie realizacji praktyki niepedagogicznej jest firma „Konimpex”, która współpracując z nim od kilku lat, przygotowała specjalny program praktyk umożliwiający zapoznanie się praktykanta z kilkoma działami i obszarami zawodowymi. Ponadto przedstawiciele firmy „Konimpex” stale współpracują z jednostką i biorą udział w posiedzeniach rad programowych, współorganizują warsztaty specjalistyczne dla studentów II roku obu filologii.

#### Formy zajęć, aktywność studentów

Większość przedmiotów prowadzona jest w formie ćwiczeń i warsztatów. Wynika to z profilu kształcenia praktycznego oraz ze specyfiki studiowania w ramach filologii, gdzie o rozwoju kompetencji językowej decydują małe grupy zajęciowe do 20 osób, które dają możliwość aktywnego udziału w zajęciach. Seminaria dyplomowe mają również charakter praktyczny z rozbudowaną częścią empiryczną, a ich tematyka jest związana z proponowanymi specjalnościami i specjalizacjami. Studenci rozwijają także swoje zainteresowania i wiedzę oraz kompetencje językowe przez działalność w dwóch studenckich kołach naukowych: SKN „Cooltura” i SKN Germanistów.

#### Relacje z otoczeniem

Wydział na początku grudnia i na początku czerwca organizuje spotkania Rady Programowej. Jej członkami są m.in. przedstawiciele szkół i placówek oświatowych, podmiotów gospodarczych, absolwenci. Wnioski z posiedzeń rady w konkretny sposób przekładają się na doskonalenie oferty kształcenia, modyfikację proponowanych specjalności lub tworzenie nowych, (w ubiegłym roku akademickim otwarciem specjalności z językiem specjalistycznym i drugim językiem było efektem impulsów ze środowiska zewnętrznego), urozmaicenia wprowadzane w treściach wybranych przedmiotów. Na posiedzeniu w grudniu 2016 r. omówione zostały plany promocji kierunku w regionie, inicjatywy i możliwe formy realizacji patronatu nad klasami z językiem angielskim i/lub niemieckim. Wydział Filologiczny w każdym roku poszerza grono szkół w mieście i regionie, z którymi ma podpisane porozumienie o współpracy. Realizacja działań promocyjnych w szkołach: wykładów otwartych, warsztatów itp. jest też dobrą okazją do utrzymywania stałego kontaktu i wymiany doświadczeń oraz wyrażania wzajemnych oczekiwań w kontekście z jednej strony przygotowania uczniów – przyszłych studentów do studiowania, z drugiej strony do wyrażania przez szkoły opinii o przygotowaniu absolwentów filologii do pracy w placówce oświatowej. Mocną stroną Rady Programowej jest zróżnicowanie zespołu pod względem doświadczeń zawodowych jej członków i ich miejsca pracy.

### 4. Rozwój Wydziału

Na studiach I stopnia studenci I roku wybrali nowo uruchomione specjalności (będące w ofercie od cyklu kształcenia 2016-2019): filologia angielska lub filologia germańska z językiem specjalistycznym i filologia angielska lub filologia germańska z praktyczną nauką języka hiszpańskiego. Dwudziestu studentów obu filologii wybrało specjalność z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, która przygotowuje do wykonywania zawodu nauczyciela. Studenci I roku filologii angielskiej (II stopień) wybrali specjalizację dydaktyka lub translacja (42 studentów).

---

Podstawowa oferta specjalności okrzepła przez lata ze względu na dość stałe preferencje studentów. Od 2012 r. dużym zainteresowaniem cieszy się specjalność z językiem i kulturą biznesu oraz specjalność dla przyszłych nauczycieli. Wprowadzenie od 2016 r. do oferty dwóch nowych specjalności potwierdziło trafną ocenę profilu zainteresowań studentów, na którą wpływ ma również kompetencja językowa filologii kierunkowej. Studenci obecnego I roku w większości postawili tym razem na pogłębienie umiejętności językowych w zakresie języka specjalistycznego i (stała liczba chętnych) na przygotowanie do wykonania zawodu nauczyciela. Na studiach II stopnia preferencje wyboru dydaktyki i translacji wyglądają podobnie. Ośmioro studentów na specjalności filologia angielska realizuje dwie specjalizacje.

Oferta specjalności jest efektem udanej współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym, posiedzeń Rady Programowej i prowadzenia ankiet oraz stałych spotkań władz wydziału ze studentami. Propozycje nowych specjalności wynikają z sugestii interesariuszy wewnętrznych i zewnętrznych oraz zainteresowań obecnych studentów. Zespół Wydziału Filologicznego pracuje nad udoskonaleniem oferty kształcenia dla studentów kierunku filologia i dopasowywaniem specjalności i ich treści do oczekiwań współczesnego rynku pracy.

### **Wdrażanie strategii rozwoju wydziału i Uczelni**

Mijający rok akademicki był drugim rokiem wdrażania zapisów ujętych w dwóch dokumentach strategicznych tj. „Strategii PWSZ w Koninie na lata 2012-2020” oraz „Strategii Rozwoju Wydziału Filologicznego PWSZ w Koninie na lata 2016-2020”. Cele i mierniki ich realizacji zaprezentowane w obydwu dokumentach są w dużej mierze zbieżne ze sobą. Poniżej przedstawione zostały wybrane mierniki realizacji strategii WF, których osiągnięcie na poziomie wydziału pozwoliło jednocześnie na realizację celów operacyjnych i działań ujętych w strategii Uczelni. Wartości mierników, wraz z komentarzem, zostały zawarte w karcie monitorowania postępów w realizacji strategii rozwoju Wydziału Filologicznego. Są to:

- 1) liczba czasopism punktowanych: 1 – *Konińskie Studia Językowe*, 6 punktów;
- 2) liczba nowo uruchomionych specjalności na kierunku filologia, studia I stopnia, dostosowanych do dynamiki rynku pracy – 3 specjalności: „filologia angielska z językiem specjalistycznym”, „filologia angielska z praktyczną nauką języka hiszpańskiego”, „filologia germańska z praktyczną nauką języka hiszpańskiego”;
- 3) liczba studentów na nowo uruchomionych specjalnościach dostosowanych do dynamiki rynku pracy – 36 osób;
- 4) liczba wykładowców zagranicznych zatrudnionych na Wydziale Filologicznym: 1 profesor – umowa o pracę (niepełny wymiar czasu pracy), 1 profesor – umowa cywilno-prawna;
- 5) liczba studentów i nauczycieli wyjeżdżających do uczelni zagranicznych w ramach programu Erasmus+ – 3 nauczycieli (2 nauczycieli otrzymało zgodę – wyjazd planowany na miesiąc wrzesień); 2 studentów (studia), 5 studentów (praktyki studenckie), 2 pracowników administracyjnych;
- 6) liczba studentów zagranicznych korzystających z oferty wydziału – 27;
- 7) liczba wydarzeń promocyjnych dla środowiska zewnętrznego – 36: wykłady i warsztaty promujące kształcenie językowe, warsztaty fonetyczne, z komunikacji we wszystkich typach szkół, Akademia Młodego Studenta;
- 8) liczba podpisanych umów ze szkołami w ramach patronatu nad klasami z kształceniem językowym: 1 – SP nr 9 w Koninie.

### **Realizacja zamierzeń wydziału**

Z zamierzeń dydaktycznych i organizacyjnych przyjętych do realizacji na rok akademicki 2016/2017 zrealizowano następujące punkty:

- 1) aktywnie promowano kierunek filologia i specjalności prowadzone na wydziale poprzez realizowanie odpowiednich przedsięwzięć przez poszczególne katedry we współpracy z podmiotami otoczenia społeczno-gospodarczego, które pozwoliły podkreślić walory poszczególnych kierunków studiów, a tym samym wygenerować pozytywny przekaz do potencjalnych kandydatów na studia i ich rodziców;
- 2) wzmocniono działalność naukową pracowników i aktywność zespołową przez wspólne konferencje naukowe i publikacje w obrębie katedr i zespołów badawczych. W minionym

- 
- roku akademickim pracownicy zorganizowali trzy międzynarodowe konferencje naukowe i oprócz Konińskich Studiów Językowych wydali trzy tomy monograficzne;
- 3) zorganizowano I Interdyscyplinarną Konferencję Studencką, integrującą studentów z sześciu ośrodków. Obok przedstawicielei PWSZ-ów obecni byli studenci z Uniwersytetu Łódzkiego i Uniwersytetu Zielonogórskiego;
  - 4) zintensyfikowano współpracę z otoczeniem zewnętrznym, zarówno ze szkołami jak i podmiotami gospodarczymi;
  - 5) wzmocniono praktyczny wymiar kształcenia, m.in. zwiększając liczbę prac projektowych, zadań realizowanych w grupach 2-, 3-osobowych, stawiając jeszcze bardziej na aktywność studentów również na zajęciach wykładowych (prowadzenie dyskusji, przygotowanie argumentów);
  - 6) podniesiono jakość prac dyplomowych.

### **Wdrażanie wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia**

Wdrażaniem systemu zajmuje się Wydziałowa Komisja ds. Jakości Kształcenia, Wydziałowy Zespół ds. Oceny Jakości Kształcenia oraz kierunkowe zespoły ds. oceny jakości kształcenia. Zespoły dokonują corocznej oceny jakości kształcenia za pomocą szeregu narzędzi (m.in. arkuszy hospitacji zajęć dydaktycznych, arkuszy samooceny jakości kształcenia, ankiet oceny nauczycieli, ankiet oceny jakości kształcenia itp.). Raport za rok akademicki 2016/2017 zostanie opracowany na przełomie września i października 2017 r. i opublikowany na stronie internetowej.

Na podstawie raportu Wydziałowa Komisja ds. Jakości Kształcenia przygotowuje propozycje działań zmierzających do doskonalenia jakości kształcenia na Wydziale Filologicznym, a następnie przedkłada je, wraz z harmonogramem realizacji w danym roku akademickim, Radzie Wydziału. Na rok akademicki 2016/2017 Rada WF określiła trzy zadania w zakresie zapewnienia jakości kształcenia:

- 1) podniesienie skuteczności odbywania studenckich praktyk zawodowych. Dokumentacja z przebiegu praktyk jest szczegółowo weryfikowana, zwłaszcza pod kątem możliwości pracy studenta z językiem kierunkowym;
- 2) podniesienie jakości procesu dyplomowania i włączenia weryfikacji kompetencji społecznych do procesu dyplomowania. Studenci coraz chętniej angażują się w działania poza zajęciami, pomagają przy organizacji konferencji, wydarzeń dla szkół, są aktywni w zespołach funkcjonujących na wydziale. Studenci widzą korzyść płynącą z dodatkowej aktywności i zaczynają rozumieć, że będzie to ważne dla przyszłego pracodawcy, przygotowują portfolio, zbierają dokumenty poświadczające ich działalność poza tokiem studiowania, aby przedłożyć je razem z pracą dyplomową odpowiednio po szóstym (studia pierwszego stopnia) i czwartym (studia drugiego stopnia) semestrze;
- 3) doskonalenie metod kształcenia (hospitacje pracowników) i procedur sprawdzania osiągniętych efektów kształcenia (m.in. spotkania z osobami z minimum kadrowego). Hospitacje są przeprowadzane przez wykwalifikowanych dydaktyków z wieloletnim stażem i mają charakter tzw. pomocy koleżeńskiej. Ich celem jest zwrócenie uwagi wykładowcy, oprócz kwestii merytorycznych, również na kwestie tzw. kompetencji miękkich, niezbędnych w zawodzie dobrego nauczyciela i trenera.

Podsumowując w tym zakresie działalność Wydziału Filologicznego, można stwierdzić, że wszystkie zadania zostały zrealizowane, co nie oznacza, że jakość w tych obszarach nie musi być podnoszona nieustannie.

### **Podsumowanie i plany rozwoju**

WF bazuje na silnej i stabilnej pod względem dydaktycznym i naukowym marce filologii rozwijanej w PWSZ w Koninie od 1998 r. Stąd jednostki funkcjonujące w ramach wydziału, Katedra Badań nad Uczeniem się i Nauczaniem Języków Obcych oraz Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem, są przestrzenią rozwoju naukowego pracowników i pracy nad wspólnymi projektami. Oznacza to, że ich podstawowymi zadaniami są aktywność badawcza w ramach właściwych dyscyplin oraz aktywność w promocji kształcenia językowego i filologicznego. Prace badawcze prowadzone w katedrach mają być nie tylko sumą dorobku indywidualnego pracowników, ale

---

również platformą prowadzenia wspólnych badań w określonych obszarach. Najważniejszymi płaszczyznami, które do tej pory umożliwiały aktywność pracowników, są konferencje międzynarodowe organizowane przez prof. zw. dr. hab. Mirosława Pawlaka, punktowane czasopismo naukowe *Konińskie Studia Językowe*, interdyscyplinarna konferencja „Zbliżenia”, pierwsza edycja międzynarodowej konferencji „Kontakty i Kontrasty” oraz panel tłumaczeniowy zorganizowany w mijającym roku przez Katedrę Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem pod opieką prof. zw. dr. hab. Barbary Lewandowskiej-Tomaszczyk. Dzięki coraz bardziej dynamicznej działalności katedr powstają wspólne projekty badawcze i będące ich efektem publikacje. Ta działalność wspiera również młodych badaczy w rozwoju naukowym, czego potwierdzeniem są znaczne postępy w pracach nad rozprawą doktorską jednego pracownika i habilitacją czterech pracowników obu katedr.

Wydział Filologiczny prowadzi intensywną działalność na rzecz środowiska zewnętrznego (szkół i podmiotów gospodarczych). Obok realizowanych do tej pory inicjatyw WF postawił sobie również jako cel integrację PWSZ-ów. W roku akademickim 2016/2017 udało się zorganizować interdyscyplinarną konferencję studencką w celu integracji młodego środowiska akademickiego z różnych uczelni. Koordynatorem działań promocyjnych w roku akademickim 2016/2017 była prodziekan dr Magdalena Pospieszyńska-Wojtkowiak. Poniżej zestawienie najważniejszych wydarzeń. Międzynarodowe konferencje naukowe:

- 1) Międzynarodowa konferencja naukowa „Focus on the Learner”, 17-19.10.2016 r.;
- 2) Międzynarodowa konferencja naukowa „Speaking in a foreign Language”, 8-10.05.2017 r.;
- 3) Międzynarodowa konferencja naukowa „Contacts & Contrasts 2017: Language, Literature, Culture”, 29-31.05.2017 r.

Konferencje studenckie i spotkania popularnonaukowe:

- 1) Panel Tłumaczeniowy, 13.03.2017 r.;
- 2) V Anglosaskie Spotkania z Kulturą, 05.04.2017 r.;
- 3) V Spotkania z Kulturą Niemiecką, 26.04.2017 r.;
- 4) Interdyscyplinarna Studencka Konferencja Naukowa, 27.04.2017 r.

Pozostałe inicjatywy na rzecz popularyzowania kształcenia językowego i filologicznego:

- 1) Konkurs tłumaczeniowy, 07.12.2016 r.;
- 2) Organizacja międzynarodowej inicjatywy GetIt oraz złożenie projektu w ramach konkursu ERASMUS+, 1-3.02.2017 r.;
- 3) Dzień Filologii, 21.03.2017 r.;
- 4) Językowe Show, 28.03.2017 r.;
- 5) Akademia Młodego Studenta (filologia angielska);
- 6) Akademia Młodego Studenta (filologia germańska);
- 7) Wykłady otwarte dla nauczycieli z konińskich szkół oraz studentów Wydziału Filologicznego;
- 8) 36 wykładów otwartych i warsztatów dla uczniów w szkołach.

Wydział Filologiczny nieustannie pracuje nad uprzączeniem studiów na kierunku filologia, modyfikując moduły specjalnościowe pod kątem przygotowania absolwenta do swobodnego funkcjonowania na rynku pracy w różnych przestrzeniach zawodowych. Wydział podejmuje również prace nad przygotowaniem oferty nowego kierunku na studiach I stopnia. Byłby on połączeniem kształcenia językowego z profesjonalnym przygotowaniem do realizacji zadań w obszarze konkretnego języka specjalistycznego. Tym samym Wydział Filologiczny, obok intensywnej działalności naukowej, zamierza w najbliższym czasie poszerzyć ofertę kształcenia. Ponadto w minionym roku akademickim nastąpiła intensyfikacja działalności naukowej, obok trzech międzynarodowych konferencji, sukcesem okazała się konferencja studencka. Ta inicjatywa będzie niewątpliwie kontynuowana. W kolejnym roku akademickim, już w semestrze zimowym, są planowane dwie kolejne międzynarodowe konferencje z cyklu „Classroom oriented research” (październik) oraz „Zbliżenia” (listopad), które wpisały się już na stałe do kalendarza jednostki. Kolejnym wymiarem aktywności naukowej jest współpraca międzynarodowa z ośrodkami zagranicznymi w ramach programu Erasmus i w ramach innych projektów (np. współpraca z North Dakota University z inicjatywy prof. Barbary Lewandowskiej-Tomaszczyk) i rozszerzanie tej współpracy na płaszczyźnie porozumienia między konkretnymi jednostkami w zakresie prowadzenia wspólnych badań. Przykładem takiej inicjatywy jest współpraca z Uniwersytetem w Mediolanie, która zaowocowała pod-

---

pisaniem umowy o wspólnych badaniach w zakresie językoznawstwa w obszarze filologii angielskiej i germańskiej, pomiędzy Katedrą Literatury i Języków Obcych Uniwersytetu w Mediolanie i Wydziałem Filologicznym PWSZ w Koninie. W kolejnych latach efektem współpracy powinny być konkretne działania naukowe, które w połączeniu z aktywnością naukową (konferencyjną i publikacyjną) pracowników otworzą przestrzeń do współpracy z następnymi ośrodkami.

## 5. Działalność katedr

Ze względu na specyfikę funkcjonowania Wydziału Filologicznego opis działalności katedr obejmuje aktywność publikacyjną i konferencyjną pracowników oraz działania jednostek na rzecz rozwoju naukowego i promowania kształcenia językowego.

### 5.1. Katedra Badań nad Učeniem się i Nauczaniem Języków Obcych

Pracownicy Katedry Badań nad Učeniem się i Nauczaniem Języków Obcych prowadzą szeroko zakrojoną działalność naukową, o czym świadczy liczba publikacji i udział w konferencjach krajowych i międzynarodowych. Poniżej lista publikacji i przegląd wystąpień konferencyjnych.

#### 5.1.1. Kadra dydaktyczna

##### Publikacje

###### prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak

Pawlak, M. (2016). Assessment of language learners' spoken texts. W: Chodkiewicz, H., Steinbrich, P. i Krzezińska-Adamek, M. (red.), *Working with text and around text in foreign language environments*. Heidelberg – New York: Springer. 89-105.

Pawlak, M. (2016). Another look at the L2 motivational self system of Polish students majoring in English: Insights from diary data. *Theory and Practice of Second Language Acquisition* 2(2). 9-26.

Pawlak, M. (2016). *Autonomy in second language learning: Managing the resources*. Heidelberg – New York: Springer.

Pawlak, M. (2016). The role of autonomy in learning and teaching foreign language grammar. W: Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A. i Bielak, J. (red.), *Autonomy in second language learning: Managing the resources*. Heidelberg – New York: Springer. 3-19.

Pawlak, M., Gałajda, D., Zakrajewki, P. (2016). Researching second language acquisition from a psycholinguistic perspective. *Studies in honor of Danuta Gabryś-Barker*. Heidelberg – New York: Springer. 53-69.

Pawlak, M. (2016). Investigating language learning motivation from an ideal language-self perspective: The case of English majors in Poland. W: Gałajda, D., Zakrajewski, P. i Pawlak, M. (red), *Researching second language acquisition from a psycholinguistic perspective. Studies in honor of Danuta Gabryś-Barker*. Heidelberg – New York: Springer. 53-69.

Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A., Bielak, J. (2016). Investigating the nature of classroom WTC: A micro-perspective. *Language Teaching Research*, 20, 654-671.

Pawlak, M. (2016). Wielojęzyczność i międzykulturowość w polskim kontekście edukacyjnym – realistyczne cele czy mity edukacyjne?. *Neofilolog* 46/2. 153-172.

Pawlak, M., Biedroń, A. (2016). The interface between research on individual difference variables and teaching practice: The case of cognitive factors and personality. *Studies in Second Language Learning and Teaching*. 6/3. 395-422.

Pawlak, M. (2016). Review of John Bitchener and Naomi Storch's *Written corrective feedback for L2 development*. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 6, 717-723.

Pawlak, M. (2017). Individual difference variables as mediating influences on success or failure in form-focused instruction. W: Piechurska-Kuciel, E., Szymańska-Czaplak, E. i Szyszka, M. (red.). *At the crossroads: Challenges of foreign language learning*. Heidelberg: Springer Nature. 75-92.

---

Pawlak, M., Mystowska-Wiertelak, A. (2017). Willingness to communicate in instructed second language acquisition: Combining a macro- and micro-perspective. Bristol – Buffalo – Toronto: Multilingual Matters.

Pawlak, M. (2017). Rola strategii uczenia się w nauce gramatyki języka obcego. *Języki Obce w Szkole* 1/2017. 4-12.

Pawlak, M. (2017). Ocenianie alternatywne jako element pomiaru dydaktycznego w nauczaniu języka obcego – szanse i zagrożenia. W: J. Grzesiak, (red.), *Innowacje i ewaluacja w edukacji. Wartości i wartościowanie w procesach edukacyjnych*. Kalisz - Konin: WPA UAM i PWSZ w Koninie. 59-70.

**dr hab. Ewa Waniek-Klimczak**

Waniek-Klimczak, E., Cichosz, A. (2016). Variability in English across time and space. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.

**dr Jakub Bielak**

Bielak, J. (2017), (redakcja z M. Pawlakiem i A. Mystkowską-Wiertelak). Autonomy in second language learning: Managing the resources. Cham: Springer.

Bielak, J. (2016). Investigating the nature of classroom willingness to communicate (WTC): A micro-perspective. *Language Teaching Research*, 20. 654-671.

**dr Joanna Chojnacka-Gärtner**

Chojnacka-Gärtner, J. (2016). Interkulturalität in Theorie und Praxis der Glottodidaktik und Translatorik, K. Miłułka, P. Bąk, J. Chojnacka-Gärtner (red.). Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego.

Chojnacka-Gärtner, J. (2016). Bereit die Oberschule auf das Philologiestudium vor? – Die interkulturellen Erfahrungen der Studienanfänger am Beispiel der Germanistikstudenten der PWSZ in Konin. W: *Interkulturalität in Theorie und Praxis der Glottodidaktik und Translatorik*, K. Miłułka, P. Bąk, J. Chojnacka-Gärtner (red.). Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego.

**dr Marek Derenowski**

Derenowski, M. (2016). Wykorzystanie badań jakościowych w pracach dyplomowych studentów filologii angielskiej. Oczekiwania a rzeczywistość. W: J. Grzesiak (red.), *Innowacje i ewaluacja w edukacji. Narzędzia pomiaru efektów kształcenia*. Poznań: Wydawnictwo UAM. 175-187.

Derenowski, M. (2016). Rozwijanie kompetencji interkulturowej za pomocą metody projektów językowych. W: K. Papaja i Cem Can (red.), *Badanie wyzwań i możliwości w językoznawstwie i nauczaniu języka angielskiego*. Cambridge Scholars Publishing. 47-66.

Derenowski, M. (2017). Niezbędne cechy przyszłych nauczycieli w perspektywie nowych wyzwań edukacyjnych i społecznych. W: J. Grzesiak (red.), *Aksjologiczno-docymologiczne konteksty ewaluacji w edukacji*. Kalisz: Wydawnictwo UAM. 179-195.

Derenowski, M. (2017). Rozwijanie kompetencji interkulturowej jako niezbędny element tworzenia świata wartości na różnych etapach edukacyjnych. W: J. Grzesiak (red.), *Wartości i wartościowanie w procesach edukacyjnych*. 115-125.

**dr Grażyna Lewicka**

Lewicka, G. (2016). Die Deutschdidaktik in Polen muss umkehren. Eine Retro-Perspektive. W: *Glottodidactica* XLIII/2 (2016). 85-93.

Lewicka, G. (2016). Reflexion und Reflexivität in der Hochschuldidaktik vom Standpunkt der konstruktivistisch-systemischen Theorie. W: A. Jarzabek (red.), *Anfang. Sprachdidaktische Implikationen für ein neues Lernparadigma*. Würzburg: Königshausen und Neumann 2016. 31-38.

---

Lewicka, G. (2016). Zur Diversifikation didaktischer Rollen im interkulturellen Sprachunterricht. W: K. Miłuka, P. Bąk, J. Chojnacka-Gärtner (red.), *Interkulturalität in Theorie und Praxis der Glottodidaktik und Translatorik*. Rzeszów: WUR. 9-20.

Lewicka, G. (2016). Die weltweiten Aktivitäten der Gesellschaft für deutsche Sprache: Ziele, Aufgaben und interessante Erfahrungen, W: *GfdS*, Wiesbaden.

Lewicka, G. (2016). Kreativität in der Hochschuldidaktik vom Standpunkt konstruktivistischen Kognitionstheorien. W: R. Lewicki, G. Lewicka (red), *KSJ, Perspektiven für Deutsch als Kontaktsprache in Europa*, 2. 53-59.

#### **dr Anna Mystkowska-Wiertelak**

Mystkowska-Wiertelak, A., Pawlak, M., Bielak, J. (2016). Investigating the nature of classroom WTC: A micro-perspective. *Language Teaching Research*. 20(5). 654-671.

Mystkowska-Wiertelak, A., Pawlak, M. (2016). Designing a tool for measuring the interrelationships between L2 WTC and confidence, beliefs, motivation, and context. W: M. Pawlak (red.), *Classroom-Oriented Research, Second Language Learning and Teaching*, Springer. 19-37.

Mystkowska-Wiertelak, A. (2016). Investigating advanced learners' use of affective strategies for dealing with test anxiety. *Neofilolog* 46(1). 45-58.

Mystkowska-Wiertelak, A. (2016). Dynamics of classroom WTC: Results of a semester study. *Studies In Second Language Learning And Teaching* 6(4). 651-676.

Mystkowska-Wiertelak, A., Pawlak, M. (2017). Willingness to communicate in instructed second language acquisition: Combining a macro- and micro-perspective. Bristol: Multilingual Matters.

Mystkowska-Wiertelak, A. (2017). Nauczanie gramatyki języka obcego oparte na recepcji i produkcji form językowych, *Języki Obce w Szkole*, 1, 13-21.

Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A., Bielak, J. (2017). *Autonomy in second language learning: Managing the resources*. Heidelberg: Springer.

#### **dr Katarzyna Papaja**

Papaja, K. (2016). *Language in Focus: Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching (ELT)*. UK: Cambridge Scholars.

Papaja, K., Can, C. (2016). Existential there across Polish and Turkish Discourse. In: Papaja, K. and Can, C., (eds.), *Language in Focus: Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching (ELT)*. UK: Cambridge Scholars. 34-46.

Papaja, K. (2016). The role of receptive and productive vocabulary in Content and Language Integrated Learning (CLIL) from the perspective of University students. In: Papaja, K., Can, C., (eds.), *Language in Focus: Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching (ELT)*. UK: Cambridge Scholars. pp.238-254.

#### **dr Magdalena Pospieszńska-Wojtkowiak**

Pospieszńska-Wojtkowiak, M. (2016). What/Who Facilitates Pronunciation Learning? In: L. Gómez Chova, A. López Martínez, I. Candel Torres (ed.). ICERI2016, Proceedings 9th International Conference of Education, Research and Innovation November 14th-16th, 2016 — Seville, Spain. IATED Academy [iated.org](http://iated.org). 6956-6959.

Pospieszńska-Wojtkowiak, M. (2016). Language Learning Strategies and Research Problems with Individual Differences. In: *Conference Proceedings ICT for Language Learning, 9-th Conference Edition*, 17-18 November 2016, Florence, Italy. 420-424.

Pospieszńska-Wojtkowiak, M. (2016). The Role of Individual/Personal Differences in EFL Pronunciation Learning. In: *Journal of Linguistic and Intercultural Education*, 9:2/2016 (special issue), (eds.) Puppel, S., Bielak, M.I., Krawczak, M. Alba Julia: Editura Aeternitas. 123-140.

---

## Wystąpienia konferencyjne

### **prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak**

„L2 grammar acquisition: New research on processing instruction, input manipulation and teaching implications”, Salzburg 2016, referat „Teaching stylistic inversion to advanced learners of English: Interaction of input manipulation and individual difference variables”.

„European Language Centers Association” pod hasłem „In the (he)art of success(ful) writing”, Łódź 2016, referat plenarny „Polish students’ views on academic writing: Results of a questionnaire study”.

„Association of Language Awareness. Languages for life: Educational, professional and social contexts”, Wiedeń 2016, referat „The use of language learning strategies in a second and third language”.

„Association of Language Awareness. Languages for life: Educational, professional and social contexts”, Wiedeń 2016, „Seeking a relationship between English majors’ beliefs about grammar instruction and attainment”.

„Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego. Rola różnic indywidualnych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Słupsk 2016, referat plenarny „Dynamiczny charakter zmiennych indywidualnych – wyzwania badawcze i implikacje dydaktyczne”.

„Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego. Rola różnic indywidualnych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Słupsk 2016, referat „Czynniki kształtujące gotowość komunikacyjną w klasie językowej”, współautor: A. Mystkowska-Wiertelak.

„Konferencja Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych. Specyficzne potrzeby studentów szkół wyższych a nauczanie języków obcych”, Wrocław 2016, referat plenarny „Nauczanie języka obcego na lektoratach – wyzwania i propozycje rozwiązań”.

35. Konferencja “Second Language Research Forum. Thirty years of instructed SLA: Learning, instruction, learning, and outcome”, Nowy Jork (Teachers College, Columbia University) 2016, referat „Grammar learning strategies: Reported use, learning outcomes and the mediating effect of beliefs”.

„Focus on the learner: The contributions of individual differences to language learning and teaching”, Konin 2016, referat „The mediating effect of individual learner differences on the nature and effects of interaction: An overview”.

“Focus on the learner: The contributions of individual differences to language learning and teaching”, Konin 2016, referat „The impact of arrangement mode, preparation time and task type on advanced learners’ willingness to communicate”, współautor: A. Mystkowska-Wiertelak.

„Focus on the learner: The contributions of individual differences to language learning and teaching”, Konin 2016, referat „Applying retrodictive qualitative modeling to tracing motivational trajectories among Polish students majoring in English: A first look”, współautorzy: J. Bielak, A. Mystkowska-Wiertelak, M. Derenowski, K. Papaja, B. Wolski.

„University of Pannonia Science Day”, Veszprem 2016, referat „Grammar instruction in the foreign language classroom: From theory to practice”.

„Accents 2016: 7th International conference on native and non-native accents of English. Accents in context”, Łódź 2016, referat „Applying a macro- and micro-perspective to the study of pronunciation learning strategies”.

„Konferencja TESOL”, Seattle 2017, referat „Teaching grammar learning strategies” (part of the symposium „Issues in Implementing Learning Strategy Instruction for English Learners”).

„51. konferencja IATEFL”, Glasgow 2017, „Teaching grammar learning strategies: From principles to practice” (part of the symposium on teaching learning strategies to English Learners).

„Międzynarodowa Konferencja April Conference Fourteen. New Perspectives on English and American Studies”, Kraków 2017, referat „Tracing the motivational trajectories of English philology students: Two case studies”.

---

„Speaking in a foreign language: From controlled production to spontaneous communication”, Konin 2017, referat „Fluctuations in willingness to communicate over a semester: A case study”, współautor: A. Mystkowska-Wiertelak.

„XV Wielkopolskie Forum Pedagogiczne Innowacje i Ewaluacja w Edukacji. Wartości i wartościowanie w edukacji”, Konin 2017, referat „Wartości kulturowe w dydaktyce języka obcego”.

„XXVI Międzynarodowa Konferencja na temat przyswajania języka obcego. The impact of learning environments on second language acquisition and foreign language learning”, Szczyrk 2017, referat „Dynamism of classroom WTC: The interplay of planning, student and teacher characteristics”, współautor: A. Mystkowska-Wiertelak.

„Wiedza o języku w kształceniu językowym”, Białystok 2017, referat plenarny „Wiedza o języku a kształcenie nauczycieli języków obcych – dylematy i wyzwania”.

„Contacts and Contrasts: Language, Literature, Culture”, Konin 2017, referat plenarny „Tapping the distinction between explicit and implicit knowledge: Methodological issues”.

„XXVI Międzynarodowa Konferencja PASE Epistemological canons in language, literature and cultural studies”, Gdańsk 2017, referat “Reshaping research into language learning strategies: Promise and challenge”.

#### **dr hab. Ewa Waniek-Klimczak**

„Focus on the Learner”, Konin 2016, referat „Pronunciation variability in Polish students of English: The use of target pronunciation in mock vs. regular spoken English exam”.

„Accents”, Łódź 2016, referat „Poles in the UK: Rhoticity revisited”.

„5th International Conference on English Pronunciation: Issues & Practices”, Francja 2017, referat „Variable rhoticity in L2 English: The case of Polish advanced learners”.

#### **dr Jakub Bielak**

„Annual Conference of China English Language Education Association (CELEA)”, Chongqing, Chiny 2016, referat „Is there a place for affective strategy instruction in the foreign language classroom?”.

„Język specjalistyczny na lektoratach w Politechnice Poznańskiej”, Będlewo k. Poznania 2016, referat „Jak nauczyciel może pomóc osobom doświadczającym lęku językowego”.

„Focus on the Learner: Contributions of Individual Differences to Second Language Learning and Teaching”, Konin 2016, referat „Applying retrodictive qualitative modeling to tracing motivational trajectories among Polish students majoring in English: A first look”.

„Rola różnic indywidualnych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Słupsk 2016, referat „Wpływ treningu strategicznego na użycie strategii afektywnych i poziom lęku językowego/egzaminacyjnego wśród studentów filologii angielskiej”.

#### **dr Joanna Chojnacka-Gärtner**

„Mówienie w języku obcym – od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji”, Konin 2017, referat „Próba zidentyfikowania potencjalnych powodów lęku językowego podczas mówienia w języku obcym wśród studentów filologii”.

#### **dr Marek Derenowski**

„Co?, Jak? Kto?”, Konin 2016, referat „Pokonywanie barier psychicznych w procesie przyswajania języka obcego”.

Ogólnopolska Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego „Rola różnic indywidualnych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Słupsk 2016, referat „Zwiększanie motywacji do uczenia się języka angielskiego wśród studentów uniwersytetu Trzeciego Wieku”.

---

„Fokus na ucznia: Wpływ różnic indywidualnych na uczenie się i nauczanie języka”, Konin 2016, referat „Badanie czynników mających wpływ na ograniczenie autonomii nauczyciela”.

„Fokus na ucznia: Wpływ różnic indywidualnych na uczenie się i nauczanie języka”, Konin 2016, referat „Aplikowanie retrodyktywnego modelowania jakościowego do badania trajektorii motywacyjnych wśród polskich uczniów języka angielskiego: Pierwsze spojrzenie”.

„Skuteczne nauczanie języków obcych w dobie globalizacji”, 2016, referat „Rozwijanie wrażliwości interkulturowej w procesie przyswajania języka”.

„IATEFL SIG. Nauczanie Języków Specjalistycznych”, Lublin 2017, referat „Identyfikacja cech nauczyciela uczącego na kursach Business English”.

„Mówienie w języku obcym – od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji”, Konin 2017, referat „Próba zidentyfikowania potencjalnych powodów lęku językowego podczas mówienia w języku obcym wśród studentów filologii”.

„Wartości i ich ewaluacja w edukacji”, Ślesin 2017, referat „Rozwijanie kompetencji interkulturowej jako niezbędny element tworzenia świata wartości na różnych etapach edukacyjnych”.

29 Międzynarodowa Konferencja Językoznawcza „Wpływ środowisk na akwizycję języków obcych”, Szczyrk 2017, referat „Wpływ rodziny na motywację uczniowską w procesie przyswajania języka obcego”.

#### **dr Grażyna Lewicka**

„V Oławska Konferencja Mediacyjna”, Oława 2016, referat „Mediacje w sprawach sądowych, edukacji i praktyce”.

„Dolnośląsko-Saksońskie Spotkania Administratywistów”, Meisen 2016, referat „Aktualne problemy badawcze w naukach administracyjnych Polski i Niemiec. Nawiązanie kontaktów z władzami uczelni FHSV Meissen University of Public Administration”.

#### **dr Anna Mystkowska-Wiertelak**

„Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego”, Słupsk 2016, referat „Wpływ treningu strategicznego na użycie strategii afektywnych i poziom lęku językowego/egzaminacyjnego wśród studentów filologii angielskiej.”

„Konferencja Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego”, Słupsk 2016, referat „Czynniki kształtujące gotowość komunikacyjną w klasie językowej.”

Symposium naukowo-dydaktyczne „Język specjalistyczny na lektoratach Politechniki Poznańskiej”, Poznań 2016, referat „Gotowość komunikacyjna w klasie językowej.”

„Międzynarodowa Konferencja Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin 2016, referat „Applying retrodictive qualitative modelling to tracing motivational trajectories among Polish students majoring in English.”

„Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin 2016, referat „The impact of arrangement mode, preparation time and task type on advanced learners' willingness to communicate.”

„Speaking in a Foreign Language: from controlled production to spontaneous communication”, Konin 2017, referat „Fluctuations in willingness to communicate over a semester: A case study.”

„29th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition”, Szczyrk 2017, referat „Dynamism of classroom WTC: The interplay of planning, student and teacher characteristics.”

#### **dr Katarzyna Papaja**

„Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin 2016, referat „Applying retrodictive qualitative modeling to tracing motivational trajectories among Polish students majoring in English: A first look”.

---

„Interdisciplinary views on the English language, literature and culture”, Zielona Góra 2016, referat „The language of advertising – the image of a man perceived by Polish students of English philology”.

„Język obcy w nauczaniu dwujęzycznym”, Katowice 2016, referat „Zintegrowane nauczanie języka i treści (CLIL) z perspektywy europejskiej”.

„Język obcy w nauczaniu dwujęzycznym”, Katowice 2016, referat „Nauczyciel refleksyjny Zintegrowanym Nauczaniu Treści i Języka (CLIL)”.

„Language in Focus 2017: Multiple Perceptual Frames on ELT and SLA. Famagusta”, Cypr 2017, referat „The importance of affective factors in CLIL – a cross-cultural study”.

„Contacts and Contrasts: Language, Literature and Culture”, Konin 2017, referat „The role of global orientation and expectancy in CLIL – a cross-cultural study”.

„(Re-)Thinking the world. Connecting Borders and Memories in Teacher Education”, Freiburg 2017, referat „Social competencies of Polish ELT students”.

#### **dr Magdalena Pospieszyńska-Wojtkowiak**

„Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin 2016, referat „Pronunciation variability in Polish students of English: The use of target pronunciation in mock vs. regular spoken English exam”.

„9-ta konferencja ICT for Language Learning”, Florencja 2016, referat „Language learning strategies and research problems with individual differences”.

„9-ta konferencja ICERI”, Sewilla 2016, referat „What/who facilitates pronunciation learning?”.

„Międzynarodowa Konferencja Naukowa Kontakty I Kontrasty; Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Jak (bardzo) zaawansowani są zaawansowani uczący się języka obcego – na przykładzie wymowy języka angielskiego”.

#### **dr Bartosz Wolski**

„Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin 2016, referat „Applying retrodictive qualitative modeling to tracing motivational trajectories among Polish students majoring in English: A first look”.

„Skuteczne Nauczanie w dobie globalizacji”, Turek 2016, referat „Nauczanie projektowe na lekcjach języka obcego”.

#### **Udział w badaniach**

##### **dr hab. Ewa Waniek-Klimczak**

Rhoticity in Polish speakers of English in the EFL and ESL context.

Perceptual response to foreign accents and its implications for foreign language learning – project realizowany wspólnie z Uniwersytetem Karola w Pradze, zarejestrowany w ramach Funduszu Wyszehradzkiego ID 21720242 in IVF.

##### **dr Anna Mystkowska-Wiertelak**

Wybrane czynniki kognitywne i afektywne jako wskaźniki poziomu opanowania gramatyki osób dorosłych uczących się języka obcego. NCN 2015/17/B/HS2/01704.

##### **dr Magdalena Pospieszyńska-Wojtkowiak**

Grant naukowy NCN, Opus 9: ALOFON – Metodyka i technologia polimodalnej alofonicznej transkrypcji mowy, UMO-2015/17/B/ST6/01874, Politechnika Gdańska, Wydział Elektroniki, Tele-

---

komunikacji i Informatyki, Katedra Systemów Multimedialnych, kierownik projektu: prof. dr hab. Andrzej Czyżewski.

**dr Katarzyna Papaja**

Praca nad projektem “Deep learning through reflective practice” (współpraca z: University of Education in Freiburg, Utrecht University in the Netherlands, University of Vienna, Austria, Ministry of Education – Luxembourg).

**Pozostała aktywność publiczna i zawodowa**

**dr Jakub Bielak**

Udział w konferencji Stowarzyszenia Wydawców Szkół Wyższych „Prawo autorskie na uczelni wyższej ze szczególnym uwzględnieniem ochrony utworu naukowego”, Gdańsk.

**dr Joanna Chojnacka-Gärtner**

Członek Konwentu PWSZ w Koninie, Rady Wydziału (Wydział Techniczny; kierunek: budownictwo). Przygotowanie programu przebiegu Akademii Młodego Studenta – warsztaty przeprowadzone dla uczniów klasy 6b Szkoły Podstawowej nr 1 im KEN w Słupcy.

Udział w konferencji studenckiej; przygotowanie merytoryczne studentki II roku FG do wygłoszenia referatu.

**dr Marek Derenowski**

Organizacja konferencji: Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie; Mówienie w języku obcym – od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji, Konin.

Organizacja I Interdyscyplinarnego Panelu Naukowego Studentów, Konin 2017.

Recenzja artykułu dla *Journal of Languages and Culture* oraz dla Scientific Research Organisation. Wykład dla nauczycieli w Kościelcu, warsztaty dla nauczycieli języków obcych w ZS CKU i II Liceum w Koninie.

Organizacja spotkania w ramach Akademii Młodego Nauczyciela, udział w jury Konkursu Piosenki Obcojęzycznej w III Liceum w Koninie, wywiad dla TV Wielkopolska na temat Programu Erasmus i procesu przyswajania języków obcych.

Wykłady dla wszystkich studentów PWSZ w Koninie na temat sposobów uczenia się i efektywnego wykorzystywania czasu.

**dr Grażyna Lewicka**

Warsztaty z nauczycielami „Kreatywność na lekcji języka niemieckiego”, wykład dla pracowników Uczelni, studentów oraz nauczycieli języków obcych pt. „Refleksja i refleksyjność w dydaktyce w aspekcie systemiczno-konstruktywistycznej teorii kognicji”.

Zajęcia integracyjne w czasie warsztatów dla studentów IA i IG pt. „W zgodzie ze sobą, bliżej innych”, przygotowanie studentów II FA i II FG do spotkań promocyjnych w szkołach pod hasłem: „Uczenie się bez przemocy”.

Organizacja cyklicznego spotkania Wrocławskiego Oddziału GfdS (Gesellschaft für deutsche Sprache), na którym wykład prowadziła dr Anna Stolarczyk-Gembiak a udział wzięli nauczyciele języka niemieckiego z Dolnego Śląska, pracownicy naukowcy germanistyki UW i innych ośrodków germanistycznych w Polsce.

---

### **dr Katarzyna Papaja**

Organizacja konferencji Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie oraz Language in Focus 2017: Multiple Peceptual Frames on ELT and SLA, Famagusta, Cyprus i „Język obcy w nauczaniu dwujęzycznym” – konferencja dla nauczycieli.

Organizacja oraz prowadzenie darmowych kursów dla dzieci z biednych rodzin w Ośrodku Pomocy Rodzinie w Bytomiu.

Przeprowadzenie szkolenia CLIL dla I LO w Koninie, dla nauczycieli szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych w Ośrodku Doskonalenia Nauczycieli WOM w Katowicach.

8 recenzji artykułów dla *European Journal for Applied Linguistics* I 1 recenzja książki: *Sitting at the edge of Europe: Current language education in Europe (a collection of articles)* (w druku).

Ewaluacja programu nauczania CLIL dla Ministerstwa Edukacji we Włoszech.

Redaktor czasopisma akademickiego *Language in Focus International Journal Of Studies In Applied Linguistics And Elt*, wydawanego przez De Gruyter.

### **dr Magdalena Pospieszńska-Wojtkowiak**

Administrator profilu FACEBOOK-owego Wydziału Filologicznego PWSZ w Koninie.

Wizyty robocze w Politechnice Gdańskiej, Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Łódzkiego i WA UAM w Poznaniu.

Przewodnicząca Wydziałowej Komisji ds. Wyróżnień i Nagród.

### **dr Bartosz Wolski**

Sekretarz konferencji “Speaking In A Foreign Language” oraz “Classroom-oriented Research”.

Redaktor pomocniczy KSJ: korekta KSJ 4(3) i 4(4) + działania standardowe (rozsyłanie egzemplarzy autorskich, korespondencja z autorami, etc.)

We współpracy z wydawnictwem: korekta językowa KSSN 4(3) i 4(4).

Reprezentowanie PWSZ w Koninie i wydziału na eliminacjach festiwalu piosenki anglojęzycznej „English Singing” w MDK w Słupcy i w Koninie (III liceum).

### **mgr Andrzej Kujawski**

VII Zjazd Ambasadorów Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

„Through Polin” study visit for Educators from Poland, Israel and Diaspora organized by the Galicia Jewish Museum.

Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture organized by Bard College and YIVO Institute for Jewish Research, New York.

### **mgr Agnieszka Borowiak**

Praca nad projektem GetIT z prof. B. Lewandowską-Tomaszczyk.

### **mgr Bożena Miastkowska**

Organizacja Konkursu Tłumaczeniowego oraz Próbnego Testu Językowego.

## **5.1.2. Aktywność i działalność katedry**

Pracownicy katedry przeprowadzili 23 wykłady otwarte w szkołach i na Wydziale Filologicznym oraz zorganizowali dwie konferencje i jeden panel naukowy.

„Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”, Konin, 17-19 października 2016 r. Konferencja poświęcona była czynnikom mającym

---

wpływ na efektywne uczenie się i nauczanie języków obcych. Podczas konferencji wykłady plenarne wygłosili prof. Kata Csizér (Eötvös University, Budapest), prof. Jean-Marc Dewaele (Birkbeck College, University of London), prof. Laura Gurzynski-Weiss (Indiana University, Bloomington), prof. Paula Kalaja (University of Jyväskylä), prof. Ernesto Macaro (University of Oxford), prof. Sarah Mercer (University of Graz), prof. Simone Pfenninger (University of Zurich).

Konferencja „I Interdyscyplinarny Panel Naukowy Studentów”, Konin, 27 kwietnia 2017 r. Skierowana była do wszystkich studentów filologii angielskiej oraz germańskiej, którzy chcieli przedstawić wyniki swoich badań prowadzonych do prac dyplomowych lub magisterskich, a także zaprezentować swoje różnorodne zainteresowania naukowe. W trakcie panelu odbyło się kilkanaście wystąpień studentów z PWSZ w Koninie, Uniwersytetu w Zielonej Górze, PWSZ w Lesznie, Uniwersytetu Łódzkiego, Akademii z Gorzowa Wielkopolskiego.

„Mówienie w języku obcym – od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji”, Konin, 8-10 maja 2017 r. Piąta konferencja dotycząca zagadnień związanych z uczeniem się i nauczaniem mówienia w języku obcym poświęcona była rozważaniom nad tą ważną problematyką, ze szczególnym uwzględnieniem działań mających na celu umożliwienie uczącym się stosowanie wprowadzanych form językowych (tj. gramatycznych, leksykalnych, fonetycznych, pragmatycznych) nie tylko w kontrolowanych ćwiczeniach, ale także w spontanicznej komunikacji. Podczas obrad wykłady plenarne wygłosili: Kees de Bot (University of Pannonia), Hanna Komorowska (Uniwersytet SWPS w Warszawie), Jan Majer (Uniwersytet Łódzki), Jenefer Philp (University of Lancaster), Elaine Tarone (University of Minnesota).

W ciągu całego roku akademickiego odbywały się cykliczne spotkania naukowe z pracownikami katedry. Zmieniona została formuła spotkań, na które zaproszeni zostali studenci specjalności nauczycielskich, a także nauczyciele języków obcych z terenu Konina i okolic. Podczas spotkań naukowych swoje wykłady wygłosili m.in. dr Jakub Bielak, dr Grażyna Lewicka, dr Katarzyna Papaja, dr Marek Derenowski.

W listopadzie zorganizowane zostało wydarzenie w ramach Akademii Młodego Nauczyciela, podczas którego studenci spotkali się z wicedyrektorem Gimnazjum nr 3 w Koninie. Podczas spotkania rozmawiano o wymogach dla młodych nauczycieli szukających pracy i specyfice pracy w gimnazjum.

W ramach Akademii Młodego Studenta Wydział Filologiczny PWSZ w Koninie odwiedzili uczniowie Szkoły Podstawowej nr 1 ze Słupcy. Warsztaty przygotowały dr Joanna Chojnacka-Gärtner oraz studentki II roku filologii germańskiej.

### **5.1.3. Podsumowanie działalności katedry**

Pracownicy katedry byli bardzo aktywni zarówno na polu naukowym, jak i promocyjnym. Liczba publikacji i wystąpień konferencyjnych wyraźnie wskazuje, iż aktywnie angażowali się w swój rozwój naukowy i dydaktyczny. Dwie duże konferencje naukowe i pierwsza konferencja studencka tworzą bardzo pozytywny obraz działalności katedry. Podobne wnioski można wyciągnąć na temat działalności promocyjnej w środowisku lokalnym. Pracownicy byli zaangażowani w promocję wydziału i Uczelni. Zmiana formuły zebrań naukowych miała na celu dotarcie nie tylko do pracowników katedry, ale także do studentów i nauczycieli języków obcych. Pomysł się sprawdził i będzie kontynuowany w przyszłym roku akademickim.

---

## 5.2. Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem

### 5.2.1. Kadra dydaktyczna

#### Publikacje

##### **prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk**

Lewandowska-Tomaszczyk, B., Bogucki, Ł. (2016). Volunteer translation, collaborative knowledge acquisition and what is likely to follow. In: Bogucki, Ł., Lewandowska-Tomaszczyk, B., Thelen, M. (rds.), *Translation and Meaning*. New Series. Vol. 2, Pt 2. (37-46). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Lewandowska-Tomaszczyk, B., Bogucki, Ł., Thelen, M. (red.) (2016). *Translation and Meaning*. New Series. Vol. 2, Frankfurt a. Main: Peter Lang, Pt 2. (37-46).

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (współ. Wilson, P.) (2016). Compassion, empathy and sympathy expression features in affective robotics. 7th IEEE International Conference on Cognitive Informatics. Budapest-Wrocław: CogInfoCom.

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2016). Language and Computer-Mediated Communication. In: A. Dłutek & D. Pietrzak (eds.), *New Dimensions of Philology*. Płock. 71-78.

Lewandowska-Tomaszczyk, B., Croucher, S., Wilson, P. (2016) *Introducing Approaches to Conflict* [http://www.ksj.pwsz.konin.edu.pl/?page\\_id=873&lang=en](http://www.ksj.pwsz.konin.edu.pl/?page_id=873&lang=en) Konin Language Studies volume Collaborative Practices in Language ed. Volume 4 No. 3/2016.

##### **prof. zw. dr hab. Roman Lewicki**

Lewicki, R. (2016). Zur Diversifikation didaktischer Rollen im interkulturellen Sprachunterricht (On the diversification of didactic roles in the intercultural language classroom). W: K. Miłułka, P. Bąk, J. Chojnacka-Gärtner (red.), *Interkulturalität in Theorie und Praxis der Glottodidaktik und Translatork*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. Współautor: Grażyna Lewicka.

Lewicki, R. (2016). Theoretische Fundierung didaktischer Konzeptionen. Ein Beitrag zur europäischen Strategie für Mehrsprachigkeit (Theoretical basis for pedagogical concepts. A contribution to the European Strategy of Multilingualism). In: A. Jarząbek (Hrsg.), *Anfang. Sprachdidaktische Implikationen für ein neues Lernparadigma*. Würzburg: Königshausen und Neumann. 17-30.

Lewicki, R. (2016). Przydać nowego sensu studiom germanistycznym – przyczynek do dyskusji (Time to give a new meaning to German Language Studies) (2). W: *Zbliżenia* 2016.

##### **dr Anna Stolarczyk-Gembiak**

Stolarczyk-Gembiak, A. (2017). (red. z Woźnicka, M.) *Annäherungen 2: Sprachwissenschaft- Literaturwissenschaft*. Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa.

Stolarczyk-Gembiak, A. (2017). Migrantenschriftsteller als Zeitzeugen und Kulturvermittler. Navid Kerami, *Annäherungen 2: Sprachwissenschaft- Literaturwissenschaft*. A. Stolarczyk-Gembiak, M. Woźnicka (wyd.). Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa. 75-88.

Stolarczyk-Gembiak, A. (2017). (red. Woźnicka, M.) *Zbliżenia 3: językoznawstwo-translatologia*. Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa.

Stolarczyk-Gembiak, A. (2017). Przekład literacki jako akt komunikacji interkulturowej i jego znaczenie w kształceniu przyszłych tłumaczy. W: *Kompetencje tłumacza*. Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa.

##### **dr Ewa Urbaniak-Rybicka**

Urbaniak-Rybicka, E. (2017). *From Dora to the Moon – Inter/national Politics, Private Histories and the Jewish Other in Ann-Marie MacDonald's Novel The Way the Crow Flies*. Brill 2017.

- 
- Urbaniak-Rybicka, E. (2017). A War of Worlds: Timothy Findley's The Wars. *Transcanadiana* v. 9.
- Urbaniak-Rybicka, E. (2017). Recenzja książki *Ten Canadian Writers in Context*. *Transcanadiana* v. 9.
- Urbaniak-Rybicka, E. (2017). Redakcja anglojęzycznej części bieżącego numeru czasopisma Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich *Transcanadiana* v. 9.

#### **dr Marta Woźnicka**

- Woźnicka, M. (2016). Rozwój wskaźników czasu przeszłego od staro- do średnio-wysokoniemieckiego. W: B. Bajor, (red.), *Perfectum. Badania diachroniczne w Polsce III* (93-103). Warszawa: Katedra Hungarystyki Uniwersytetu Warszawskiego.
- Woźnicka, M. (2016). Gesichter des Deutschen in Lehr- und Lernmaterialien für Deutsch als Fremdsprache. W: *Studia Germanica Gedanensia* 34, 194-210 (współautor: S. Chudak).
- Woźnicka, M. (2017). Zur Herkunft und Entwicklung des Präteritummarkers. W: A. Stolarczyk-Gembiak, M. Woźnicka (red.), *Annäherungen 2. Sprachwissenschaft – Literaturwissenschaft* (55-63). Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie.
- Woźnicka, M. (2017) (red.). *Annäherungen 2. Sprachwissenschaft – Literaturwissenschaft*. Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie.
- Woźnicka, M. (2017) (red.). „ZBLIŻENIA. Językoznawstwo – Literaturoznawstwo – Translatologia”. Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie.

#### **Udział w konferencjach**

##### **prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk**

- „Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat (1) „Types of collective identity in Polish and English, public internet space and a new democracy”, (2) „Presumptive events, happenings and performances - A study of English-Polish lexical similarities and contrasts”.
- „Mówienie w języku obcym od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji”, Konin 2017.
- „SAREP”, Uniwersytet Mikolai Romeiro, Wilno 2016.
- „Konferencja międzynarodowa Cognitive Information-Technology Communication”, Wrocław 2016.
- „Cogling.uni wroclaw”, Wrocław 2016.
- „Warsztaty międzynarodowe MUST (korpusy uczniowskie)”, UCL Louvain-la-Neuve 2016.
- „Meaning, Context, Cognition”, 2017, referat „Event-Linking Devices of Negative Emotion Clusters in Spoken Language”.
- „Philosophy of Language & Linguistics”, 2017, referat „Positive versus negative WHY constructions and the emotion dynamics in argumentation”.
- „New Developments in Linguistic Pragmatics”, 2017, referat „Incivility and aggression as driving forces in group identity emergence in online conflict discourses”.

##### **prof. zw. dr hab. Roman Lewicki**

- „Kompetencje współczesnego tłumacza”, Konin 2017, referat „Techniki i strategie tłumaczenia”.
- „Role edukacyjne nauce języków”, Wrocław 2016.

##### **prof. zw. dr hab. Agnieszka Salska**

- „Emily Dickinson po polsku” w sekcji tłumaczeniowej konferencji „(Nie)opisane poetki polskie”, Poznań 2016.

---

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Polskie listy do Emily Dickinson”.

**dr Grzegorz Pawłowski**

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017.

„Speaking in a foreign language, From controlled production to spontaneous communication, Konin 2017.

**dr Anna Stolarczyk-Gembiak**

„Rola różnic indywidualnych w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, 2016.

„Języki obce do zadań specjalnych”, Turek 2016, referat „Wielojęzyczność dzieci i młodzieży”.

„Perspektywy rozwoju kształcenia filologicznego: potrzeby a rzeczywistość”, Poznań 2017.

„Forum Linguarum/Zweigstelle GfdS, Wrocław 2017, referat „Wie schreiben die Migranten? Sprachliche und ästhetische Position der `neuen deutschen Literatur“ (wykład indywidualny).

„Mówienie w języku obcym. Od kontrolowanej produkcji do spontanicznej komunikacji”, Konin 2017.

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Migrationsliteratur als Transliteratur? Darstellung einer Forschungsperspektive am Beispiel gewählter Texte”.

„Mehrsprachigkeit als Chance“, Kassel/Niemcy 2017.

**dr Ewa Urbaniak-Rybicka**

„The Culture of Safety II: The Immigrant Other”, Koszalin 2016, referat „Dimensions of insecthood in Rawi Hage’s Cockroach”.

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Trans(de)formation and Transgression in Aga Maksimowska’s Giant”.

**dr Marta Woźnicka**

„Spotkania Naukowe Badaczy Historii Języka IV”, Lublin 2017, referat „Formy supletywne czasownika sein (‘być’) w języku niemieckim: ich geneza i rozwój, geometria, preferencje”.

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Die Flexivik der Präteritopräsentien im Frühneuhochdeutschen”.

**mgr Ewa Konieczna**

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017.

**mgr Beata Łazarska**

„Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, Konin 2017, referat „Studenci programu Erasmus+ – Pomiędzy dwiema kulturami”.

**Inna działalność naukowa i organizacyjna**

**prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk**

Działalność akademicka poza Uczelnią: członek Komitetu Językoznawstwa Polskiej Akademii Nauk, ekspert Komisji Europejskiej dla oceny badawczych projektów konkursowych HORIZON 2020, Honorowe Członkostwa Polskiego Towarzystwa Językoznawczego oraz Polskiego Towarzystwa Językoznawstwa Kognitywnego.

Członkostwo w organizacjach i radach wydawniczych: Polskie Towarzystwo Językoznawstwa Kognitywnego (członkostwo honorowe) – afiliacja z International Cognitive Linguistics Association; IAUPE – International Association of the University Professors of English; META-NET Ne-

---

network of Excellence – European Information Society; CITIA - The Conversational Interaction Technology Innovation Alliance; ICA - International Communication Association, Łódzkie Towarzystwo Naukowe, członek Komisji Nauk Filologicznych Oddziału Polskiej Akademii Nauk we Wrocławiu.

Działalność w innych organach/institucjach/radach wydawniczych/recenzje: Frequency Dictionaries Series – Routledge; Członek Komitetu Redakcyjnego i recenzent *Journal of Humanities and Social Sciences*, Mae Fah Luang University, Tajlandia; Komisja Korpusowa przy Międzynarodowym Komitecie Słowistów (z ramienia NKJP); członek Advisory Board Research in Language (Uniwersytet Łódzki); *Global Media Journal Poland* (Purdue University USA, Collegium Civitas Warsaw); Editorial Board of *Language Science Press*, series Textbooks in Language Sciences (Berlin); Member of the Editorial Board *Beyond Philology* (Gdańsk University); *Linguistics Applied*, (Bydgoszcz, Kazimierz Wielki University); *Jezikoslovlje* (University of Zagreb/University of Osijek); *Froniers* (Switzerland).

Działalność naukowa: redaktor naczelny serii *Lodz Studies in Language*, Frankfurt a. Main: Peter Lang (tomy 47-51 wydane w raportowanym okresie); Editorial Board czasopisma *Frontiers*: 3 recenzje; recenzje dwóch artykułów do czasopisma *Research in Language*; recenzje artykułów do czasopisma *Review in Cognitive Linguistics*.

### **prof. zw. dr hab. Roman Lewicki**

Działalność organizacyjna: Członek Centralnej Komisji ds. przewodu habilitacyjnego; Członek Komitetu Redakcyjnego w *Scripta Neophilologica Posnaniensia*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu A. Mickiewicza w Poznaniu; Członek Senackiej Komisji ds. Odznaczeń i Wyróżnień działającej przy PWSZ w Koninie.

Działalność naukowa, recenzje:

- *Glottodidactica* (2017). Recenzja jednego artykułu w języku niemieckim „Wissensmanagement ein allgemeiner Aufriss”. Wydawnictwo UAM w Poznaniu.
- *Konińskie Studia Językowe* (2017). Recenzja jednego artykułu w języku polskim i niemieckim „Na tropach leksyki okresu NRD w międzywojniu”. Wydawnictwo PWSZ w Koninie.
- Prokop, I., Adamczak-Krysztofowicz, S. (red.) (2017). Recenzja wydawnicza tomu pokonferencyjnego *Lingwistyka stosowana – doświadczenia i perspektywy – Ein allgemeiner Aufriss*. Wydawnictwo UAM w Poznaniu.
- Opracowanie recenzji 3 artykułów (autorzy: G. Suseł, K. Jopkiewicz, J. Dobrucka, do najnowszego zeszytu *Konińskich Studiów Językowych* (obecnie w przygotowaniu redakcyjnym do druku).
- Czech, D. (red.) (2017). *TranslatoLogica*. Recenzja wydawnicza jednego artykułu “The country of miracles by Jerzy Pilch in translation. Translation as a cross-cultural phenomenon”. Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego (obecnie w przygotowaniu redakcyjnym do druku).
- Piotrowska, M. (red.) (2017). *Między Oryginałem a Przekładem*. Recenzje dwóch artykułów: (1) „Test diagnostyczny w dydaktyce przekładu: doświadczenia i wskazówki”, (2) „Kompetencja twórcza tłumacza. O potrzebie kształcenia kreatywnego myślenia i pisania”. Wydawnictwo UJ w Krakowie.
- *Glottodidactica* (2/2017). Recenzja jednego artykułu w języku niemieckim „Erzählen im integrativen Deutschunterricht”. Wydawnictwo UAM w Poznaniu.

### **prof. zw. dr hab. Agnieszka Salska**

Działalność naukowa – recenzje: książki „Emily Dickinson. 333 wiersze”, przełożył Andrzej Szuba, Kraków: Miniatura, 2016; artykułu „Dickinson’s Ear” dla *European Journal for American Studies*; książki Dagmary Drewniak “Forgetful recollections” Wydawnictwo UAM, 2014) dla czasopisma *TransCanadiana. Polish Journal for Canadian Studies*.

Korekta przed drukiem obszernej recenzji “The Cambridge history of American poetry”, CUP, 2015 dla RALS (Resources in American Literary Studies).

---

### **dr Grzegorz Pawłowski**

Działalność organizacyjna: udział w pracach grupy projektowej GetIt (styczeń – marzec 2017); administracja strony internetowej *Konińskich Studiów Językowych*, Wydziału Filologicznego PWSZ, projektu SUSTMAN, utworzenie strony internetowej dla jednostki międzywydziałowej PWSZ – Centrum Pracy Socjalnej i Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie; opieka nad kołem Naukowym Germanistów PWSZ w Koninie; udział w posiedzeniach Senatu i Konwentu PWSZ; członek Rady Wydziału Filologicznego; udział w pracach komisji finansowej PWSZ w Koninie; prace organizacyjne na rzecz konferencji naukowej „Contacts & Contrasts 2017”; Pełnomocnik Rektora ds. Informatyzacji.

Działalność naukowa: artykuł naukowy napisany do tomu pokonferencyjnego panelu dyskusyjnego „Kompetencje współczesnego tłumacza. Rola i kompetencje tłumacza w tłumaczeniach biznesowych” (w druku).

### **dr Anna Stolarczyk-Gembiak**

Działalność naukowa: 6-13 marca 2017 r. – praca badawcza w ramach przygotowania projektu habilitacji i udział w wykładach otwartych dotyczących literatury migracyjnej, Frankfurt nad Menem/Niemcy; 8-22 kwietnia 2017 r. – praca badawcza, Frankfurt nad Menem, Niemcy.

Działalność organizacyjna: członek Uczelnianej Komisji Rekrutacyjnej oraz Uczelnianej Komisji Wyborczej; przewodnicząca: Rady Wydziału Filologicznego, Komisji Oceniającej na Wydziale Filologicznym, Komisji ds. Rozwoju Wydziału Filologicznego, Komisji Konkursowej na najlepszą pracę dyplomową na Wydziale Filologicznym, Wydziałowej Komisji Rekrutacyjnej na studiach II stopnia.

### **dr Ewa Urbaniak-Rybicka**

Działalność naukowa: redakcja anglojęzycznej części bieżącego numeru czasopisma Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich *Transcanadiana* vol. 9; redaktor gościnny anglojęzycznej części tomu 9 czasopisma Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich *Transcanadiana* – tom w przygotowaniu.

Działalność organizacyjna: przewodnicząca Wydziałowego Zespołu ds. Oceny Jakości Kształcenia, przewodnicząca komisji egzaminacyjnej PNJA rok 3 filologii angielskiej; członek Rady Wydziału oraz komisji w trakcie egzaminów dyplomowych licencjackich i magisterskich.

### **dr Marta Woźnicka**

Działalność naukowa: redakcja monografii: „ZBLIŻENIA 3. Językoznawstwo – Translatologia”; współorganizacja międzynarodowej konferencji naukowej pod hasłem „Contacts and Contrasts. Language, Literatur, Kultur”.

Działalność organizacyjna: koordynacja zajęć z praktycznej nauki języka niemieckiego na kierunku filologia (I i II stopień, FA i FG), członek Rady Programowej Wydziału Filologicznego, uczestnictwo w pracach Wydziałowej Komisji ds. Wyróżnień i Nagród.

### **mgr Ewa Konieczna**

Działalność organizacyjna: przygotowanie, organizacja i koordynacja konkursu tłumaczeniowego dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych; przygotowanie, organizacja i koordynacja Dnia Filologii; udział w pracach organizacyjnych konferencji „Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”; opiekun koła SKN „Cooltura“ – organizowanie i prowadzenie zebrań, koordynacja działań, współpraca z zarządem.

Działalność naukowa: wykład gościnny „Nad impérium słońce nie zachodzi“ – Is monarchy a relic of the past?” w Zespole Ekonomiczno-Administracyjnych w Kole; w Liceum Ogólnokształcącym w Turku; w Liceum Ogólnokształcącym w Słupcy.

---

### **mgr Beata Łazarska**

Działalność organizacyjna: p.o. dyrektora Akademickiego Centrum Językowego; członek: Rady Wydziału Filologicznego, Rady Programowej, Wydziałowej Komisji Rekrutacyjnej na studiach II stopnia; wydziałowy Opiekun Praktyk.

Działalność naukowa: udział w sesji dot. przygotowania wniosku GetIT, luty 2017; wystąpienie na konferencji „Kontakty i kontrasty: Język, Literatura, Kultura”, referat „Studenci programu Erasmus+. Pomiędzy dwiema kulturami”, maj 2017.

### **5.2.2. Aktywność i działalność**

Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem kontynuowała inicjatywy zapoczątkowane w latach ubiegłych, ponadto rozpoczęła cykl nowych spotkań i konferencji międzynarodowej, które będą organizowane również w kolejnych latach akademickich. Poniżej zestawienie najważniejszych inicjatyw katedry.

Organizacja międzynarodowej inicjatywy GetIt oraz złożenie, w ramach konkursu Erasmus+, projektu „Increasing graduate. Employability through specialist practice in english, transnational cooperation and information technology” (koordynator prof. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk) w współpracy ze Społeczną Akademią Nauk, Łódź; Universitat Politecnica De Catalunya, Barcelona, Hiszpania; Universita Degli Studi Di Padova, Padova, Włochy; Ege University, Bornova, Turcja; Vaasa University, Vaasa, Finlandia; Fermintrade sp. z o.o. sp.k., large enterprise, Konin. Pierwsze międzynarodowe spotkanie partnerskie inicjatywy odbyło się w dniach 1-3 lutego 2017 w PWSZ w Koninie. Głównym celem inicjatywy jest szeroka współpraca międzynarodowa między wykładowcami i studentami PWSZ w Koninie a uczelniami i firmami w krajach europejskich i USA w formule online, spotkania partnerskie i wymiana doświadczeń, podnoszenie kwalifikacji i umiejętności studentów dla zapewnienia wyższych kompetencji stopnia zatrudnialności na rynku.

Dzień Filologii 2017 – 21 marca 2017 r. – to forma drzwi otwartych WF dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych. Na program imprezy składały się: próbny test językowy, konkurs recytatorski pod hasłem „Imagine“, seans filmowy – pokaz filmów w oryginalnej wersji językowej, wykłady otwarte: o języku esperanto oraz Dniu św. Patryka w krajach anglosaskich.

VIII Konkurs Poezji Anglojęzycznej oraz III Konkurs Poezji Niemieckojęzycznej kierowane do uczniów szkół ponadgimnazjalnych. Wzięło w nich udział 17 uczestników: 12 w kategorii język angielski oraz 5 w kategorii język niemiecki.

Panel „Kompetencje tłumacza” – drugi panel z cyklu „Kompetencje współczesnego tłumacza”, w którym wzięli udział teoretycy i praktycy tłumaczenia, m.in. prof. Roman Lewicki (PWSZ w Koninie), Stanisław Goźdz-Roszkowski (Uniwersytet Łódzki), Adam Bednarek (Społeczna Akademia Nauk w Łodzi), Jacek Waliński (Uniwersytet Łódzki), Emilian Mielczarek i Thomas Maciejewski (Fujitsu Technology Solutions w Łodzi).

Anglosaskie Spotkania z Kulturą – 5 kwietnia 2017 r. odbyła się konferencja zatytułowana V Anglosaskie Spotkania z Kulturą. Spotkania są cyklicznie organizowaną konferencją dla studentów Wydziału Filologicznego i całej Uczelni, oraz uczniów klas patronackich, która popularyzuje wiedzę o kulturze i literaturze krajów anglojęzycznych dzięki zaproszonym specjalistom z różnych ośrodków akademickich. Tegoroczne wydarzenie było okazją do posłuchania czterech wykładów. Jako pierwsza wystąpiła dr Urszula Kizelbach, szekspirolog zajmująca się pragmatyką literacką i redaktor Anglica Posnaniensia z Wydziału Neofilologii UAM w Poznaniu, z referatem pod tytułem „Frank Underwood as Macbeth: Shakespearean undertones in House of Cards”, który skupiał się na związkach machiawelskiego prezydenta z bohaterem sztuki William Shakespeare’a. Kierownik Center of Canadian Literature na Wydziale Anglistyki UAM w Poznaniu, wieloletnia Prezes Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich i redaktor główna Transcanadiany, pani prof. dr hab. Agnieszka Rzepa przedstawiła pisarzy tworzących literaturę kanadyjską zarówno w języku polskim jak i angielskim podczas swojego wykładu “Writers of the Polish diaspora in Canada”. Kolejna część V Anglosaskich Spotkań z Kulturą składała się z dwóch wystąpień w języku polskim. Pan prof. dr hab. Piotr Sadkowski, Kierownik Katedry Filologii Romańskiej UMK w Toru-

---

niu i członek założycielski Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich, omówił problemy de/kolonizacji kulturowej i skupił się na meandrach wielowymiarowej tożsamości mieszkańców francuskojęzycznej prowincji Kanady w referacie noszącym tytuł: „Quebec – literatura i tożsamość”. Konferencję zamknęło wystąpienie doktora Krzysztofa Majera, amerykanisty z Uniwersytetu Łódzkiego, a także wielokrotnie nagradzanego i nominowanego do wielu nagród, obecnie do nagrody Boya Żeleńskiego za tłumaczenie Depesz M. Herr’a, tłumacza literatury anglojęzycznej, ale także polskiej na język angielski. Wykład zatytułowany „Ćwiczenia z widzialności: tłumacz literatury w (para)tekście” zapoznał publiczność z wizjami oraz statusem tłumaczeń, procesu tłumaczenia czy osobą tłumacza zarówno w literaturze dotyczącej teorii przekładu jak i w praktyce.

V Spotkania z Kulturą Niemiecką rozpoczęły się wykładem/prezentacją „Najnowsza historia Niemiec we współczesnym filmie niemieckim”. Studenckim wkładem w spotkania było przygotowanie krótkich wystąpień przedstawiających filmy, które były zaprezentowane w ramach imprezy. Po zaprezentowaniu każdego filmu odbyła się krótka dyskusja z uczestnikami.

Międzynarodowa konferencja naukowa „Contacts & Contrasts 2017: Language, Literature, Culture” odbyła się w dniach 29-31 maja 2017 r. Zaprezentowane wykłady plenarne i referaty w języku polskim, angielskim lub niemieckim dotyczyły badań nad problematyką kontaktów i kontrastów widocznych między językami, literaturą i kulturą, oraz badań z pokrewnych nauk kognitywnych, społecznych oraz nauk o komunikowaniu się. Ta interdyscyplinarna tematyka objęła duży zakres badań na styku języków, literatur i kultur różnych społeczności w świecie w dziedzinie dyskursu i komunikacji interkulturowej, interpretacji typów przekładu, analizy tożsamości i hybrydowości w języku, literaturze i mediach, językoznawstwa kontaktowego i kontrastywnego oraz problematyki interkulturowości w nauczaniu języków obcych.

Konferencję otworzył prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak, który wygłosił także inauguracyjny wykład plenarny, prezentując złożone metodologie badawcze w procesie identyfikacji i rozróżniania pojęcia wiedzy eksplicytnej i implicytnej (Tapping the distinction between explicit and implicit knowledge: Methodological issues). Grono innych wybitnych specjalistów polskich i zagranicznych uświetniło konferencję swoimi wykładami plenarnymi: prof. David Katan (University of Salento – Lecce), prof. Lucile Desblache (Roehampton University, London), prof. Hanna Pułaczewska (Uniwersytet Szczeciński), prof. Hubert Orłowski (Polska Akademia Nauk, Wyższa Szkoła Języków Obcych im. Samuela Bogumiła Lindego w Poznaniu), prof. David Pichaske ze Stanów Zjednoczonych (Southwest Minnesota State University, Marshall, MN), prof. Eliza Pieciul-Karmińska (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). W konferencji wzięło udział blisko osiemdziesięciu uczestników z wielu ośrodków uniwersyteckich w Polsce oraz naukowcy z Niemiec, Anglii, Włoch, Węgier, Francji, Chorwacji, Słowacji, Jemenu, Korei Pd. i Stanów Zjednoczonych. Pokłosem konferencji jest plan wydania trzech naukowych tomów publikacji (w języku polskim, angielskim oraz niemieckim).

Pracownicy katedry przygotowali i prowadzili 13 wykładów otwartych i warsztatów dla uczniów i nauczycieli ze szkół miasta i regionu.

### **5.2.3. Podsumowanie działalności katedry**

W mijającym roku akademickim Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem zintensyfikowała działalność naukową. Przyczyniła się do tego niewątpliwie wspólna organizacja międzynarodowej konferencji „Kontakty i kontrasty” w maju 2017 r. oraz wydanie tomu będącego pokłosem pierwszej i drugiej edycji panelu „Kompetencje tłumacza”. Pracownicy katedry są bardzo zróżnicowani pod względem rozwoju naukowego, co oczywiście przekłada się na zaangażowanie w różnych obszarach. To zróżnicowanie jest siłą zespołu, gdyż każdy pracownik wykonuje inne zadania i może dzięki temu realizować pomysły związane z własnym rozwojem i włączać się w działalność jednostki. Wykładowcy organizują przede wszystkim przedsięwzięcia dla studentów i szkół, starsi wykładowcy są aktywni przy współorganizowaniu konferencji i publikacjach, profesorowie inicjują aktywność publikacyjną przez budowanie kontaktów i wskazywanie potencjalnych obszarów badawczych.